Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Proroka wzbudzę im z [pośród] braci jego jak ciebie i dam ― wypowiedź Mą w ― usta Jego, i powie im, tak jak ― nakażę Mu. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzbudzę im proroka spośród ich braci, takiego jak ty. Włożę moje słowa w jego usta i (on) oznajmi im wszystko, co mu przykażę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzbudzę im proroka spośród ich braci, takiego jak ty. Włożę moje słowa w jego usta i on oznajmi im wszystko, co mu nakażę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wzbudzę im proroka podobnego do ciebie spośród ich braci i włożę moje słowa w jego usta, a on powie im wszystko, co mu rozkażę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Proroka im wzbudzę z pośrodku braci ich, jakoś ty jest, i włożę słowa moje w usta jego, i opowiadać im będzie wszystko, cokolwiek mu rozkażę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Proroka im wzbudzę z pośrzód braciej ich, podobnego tobie, i włożę słowa moje w usta jego, i będzie mówił do nich wszytko, co mu przykażę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wzbudzę im proroka spośród ich braci, takiego jak ty, i włożę w jego usta moje słowa, będzie im mówił wszystko, co mu nakażę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzbudzę im proroka spośród ich braci, takiego jak ty. Włożę moje słowa w jego usta i będzie mówił do nich wszystko, co mu rozkażę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzbudzę im proroka spośród ich braci, takiego jak ty, i włożę w jego usta Moje słowa i będzie mówił do nich wszystko, co mu nakażę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wzbudzę im proroka spośród ich braci, takiego jak ty, i pouczę go, co ma mówić, a on powie im wszystko, co rozkażę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wzbudzę im proroka spośród ich braci, podobnego tobie, i w jego usta włożę moje słowa, a on powie im wszystko, co mu nakażę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ustanowię dla nich proroka jak ty, spośród ich braci. Włożę Moje słowa [proroctwa] w jego usta i powie im wszystko, co mu nakażę.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пророка підніму їм з їхніх братів, так як і тебе, дам моє слово в його уста, і говоритиме до них, так як Я йому заповідаю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ustanowię im, spośród ich braci, proroka podobnego do ciebie i włożę Moje słowa w jego usta, więc będzie im mówił wszystko, cokolwiek mu rozkażę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wzbudzę im spośród ich braci proroka jak tych i włożę moje słowa w jego usta, i będzie mówił im wszystko, co mu nakażę. |